### Society for Reformation Studies

**18<sup>th</sup> Annual Conference** 13 – 15 April 2011

# **Translating the Word in the Reformation**

A conference to commemorate 400 years of the Authorized Version of the Bible

Westminster College, Madingley Road, Cambridge, CB3 0AA Tel: + 44 (0) 1223 741084 Fax: + 44 (0) 1223 300765 E mail: <u>admin@westminster.cam.ac.uk</u>

Westminster College lies at the junction of Madingley Road (A 1303), Queen's Road, and Northampton Street

## Wednesday 13 April

from 14.00:	Arrivals and registration	
15:45	Tea (in the Dining Hall)	
16:15	Welcome and Conference Opening	
16:30	John Flood: From Gutenberg to Luther. The Bible in Germany 1456-1546 Healey Room and Elias Library Chair: Nicholas Thompson	
17:35–18.15:	Parallel Sessions I:	
• Healey Room	Gerald Hobbs: The Jewish contribution to the emergence of the King James Bible Chair: Catherine Reuben	
• Elias Library	<b>Erik Ankerberg: Early-Modern Biblical Commentary and</b> <b>the Iconic Roles of the Priest and Poet</b> <i>Chair: Gordon Jensen</i>	

19:45–20:35	<b>Parallel Sessions II:</b>	
Healey Room	Catherine Reuben: Hébraiser Bible in the Reformation	sans judaiser: Translating the Chair: Gerald Hobbs
• Elias Library	Peter Stephens: Bullinger's Cl	hristology Chair: Nicholas Thompson

### Thursday 14 April

07:30 Breakfast

09:00	<b>Brian Cummings:</b>

The Bible in English Healey Room and Elias Library Chair: David Bagchi 10:05-10:45 **Parallel Sessions III:** • Healey Room Noel Heather: Du Bartas's Sepmaines as Poem-Word: **Renaissance meeting Reformation in perhaps the most** popular 'non-theological' Bible translation of the era by a Chair: John Yamamoto-Wilson friend of James VI/I Rob Wainwright: The concept of Covenant in William • Elias Library Tyndale's translations and expositions Chair: Torrance Kirby 10:45-11:15 **Coffee** (in the Dining Hall) 11:15-11:55 **Parallel Sessions IV:** • Healey Room Anne Hoffmann: Which Texts for Travelling Tunes? The Metrical Psalms which Crossed the Channel from 1535 to 1603 Chair: Gerald Hobbs Jonathan Willis: A Reformation of the Decalogue? The Ten • Elias Library **Commandments in Reformation England** Chair: Torrance Kirby • Cheshunt Room John Yamamoto-Wilson: Bible and Populace in England at the dawn of the 16th Century Chair: Eric Ankerberg 12:00-12:40 **Parallel Sessions V:** 

• Healey Room	Dick Wursten: <i>Hebraica veritas</i> and the Psalms: a Translator's Dream but a Theologian's Nightmare	
	Chair: Catherine Reuben	

•	Elias Library	Jarosław Płuciennik: Milton's Areopagitica: the rule of		
		charity in reading the Bible and Modernity		
		Chair: John Yamamoto-Wilson		
•	Cheshunt Room	Torrance Kirby: Richard Hooker on the authority of Scripture and Reason: a sapiential approach		
		Chair: David Bagchi		

#### 12.45 Lunch

meet at the front door at 14:00 to walk to the University Library for

#### 14:30 Visit to Authorised Version Exhibition

16.30:	Tea (in the Dining Hall)	
17:05–17.45:	Parallel Sessions VI:	
• Healey Room	Juan Luis Monreal Pérez: The linguistic proposals of Juan de Valdés: their contribution to translation and influence on the Spanish version of the 'Bear's Bible' (Biblia del Oso) <i>Chair: Ian Hazlett</i>	
• Elias Library	Aaron Denlinger: The Aberdeen Doctors on Concord between Reformed and Lutheran Churches Chair: Charlotte Methuer	
• Cheshunt Room	Patrick Preston: Sante Pagnini and his contribution to Bible translationChair: Abigail Brundin	

## 18:30 Sherry Reception

**19:00** Conference Dinner

meet at the side door at 20:40 to walk to Gonville and Caius for

21:00 Lindsay	Recital by Geoffrey Webber (organ) and Marie-Claire (soprano)	
Friday 15 April		
07:30	Breakfast	
09:00	Ellie Bagley:	
	Catholic Attacks on the King James BitHealey Room and Elias LibraryCh	ole hair: Ian Hazlett

10:05-10:45	Parallel Sessions VII: Gordon Jensen: Translating with Emphasis: Martin Luther's Highlighting in the 1534 Luther Bible	
• Healey Room		
		Chair: Charlotte Methuen
• Elias Library	Nicholas Thompson: George Witz for the Dead	el on Purgatory and Prayer Chair: Ian Hazlett
10:45–11:15	Coffee (in the Dining Hall)	
11:15–11:55	Parallel Sessions VIII:	
• Healey Room	Abigail Brundin: Re-writing Trent: or what happened to Italian literature in the wake of the first indexes of prohibited books? Chair: David Bagchi	
• Elias Library	Charlotte Methuen: "I know the letters s-o-l-a are notthere": Interactions between language and theology inLuther's Bible translationsChair: Gordon Jensen	
12:15 Lunch		
13:30-15:00	<b>30–15:00 AGM of the Society for Reformation Studies</b> <i>Healey Room and Elias Library</i>	

\*\*\*\*\*\*\*

### **Parallel Sessions**

Parallel sessions last for 40 minutes each. The papers read in these sessions should last about 25 minutes, leaving 15 minutes for questions and discussion. There is then a 5 minute break for those who wish to change rooms to do so.